

Titiraqtuuk Ruuslin Aakulujjuk amma Taani Kuristavur  
Titiraujaqtuq Aasturid Arijantu

# Putugukkuk Kuplukkuk

QALUPALIGLU!



Putugukkuk  
Kuplukkuk

Titiraqtuuk Ruuslin Aakulujjuk amma Taani Kuristavur  
Titiraujaqtuq Aasturid Arijantu

Published by Inhabit Media Inc.  
www.inhabitmedia.com

Inhabit Media Inc. (Iqaluit), P.O. Box 11125, Iqaluit, Nunavut, X0A 1H0  
(Toronto), 191 Eglinton Avenue East, Suite 310, Toronto, Ontario, M4P 1K1

Design and layout copyright © 2018 Inhabit Media Inc.  
Text copyright © 2018 Roselynn Akulukjuk and Danny Christopher  
Illustrations by Astrid Arijanto © 2018 Inhabit Media Inc

Editors: Neil Christopher and Kelly Ward

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.

This project was made possible in part by the Government of Canada.

We acknowledge the support of the Canada Council for the Arts for our publishing program.

# Putugukkuk Kuplukkuk QALUPALIGLU!

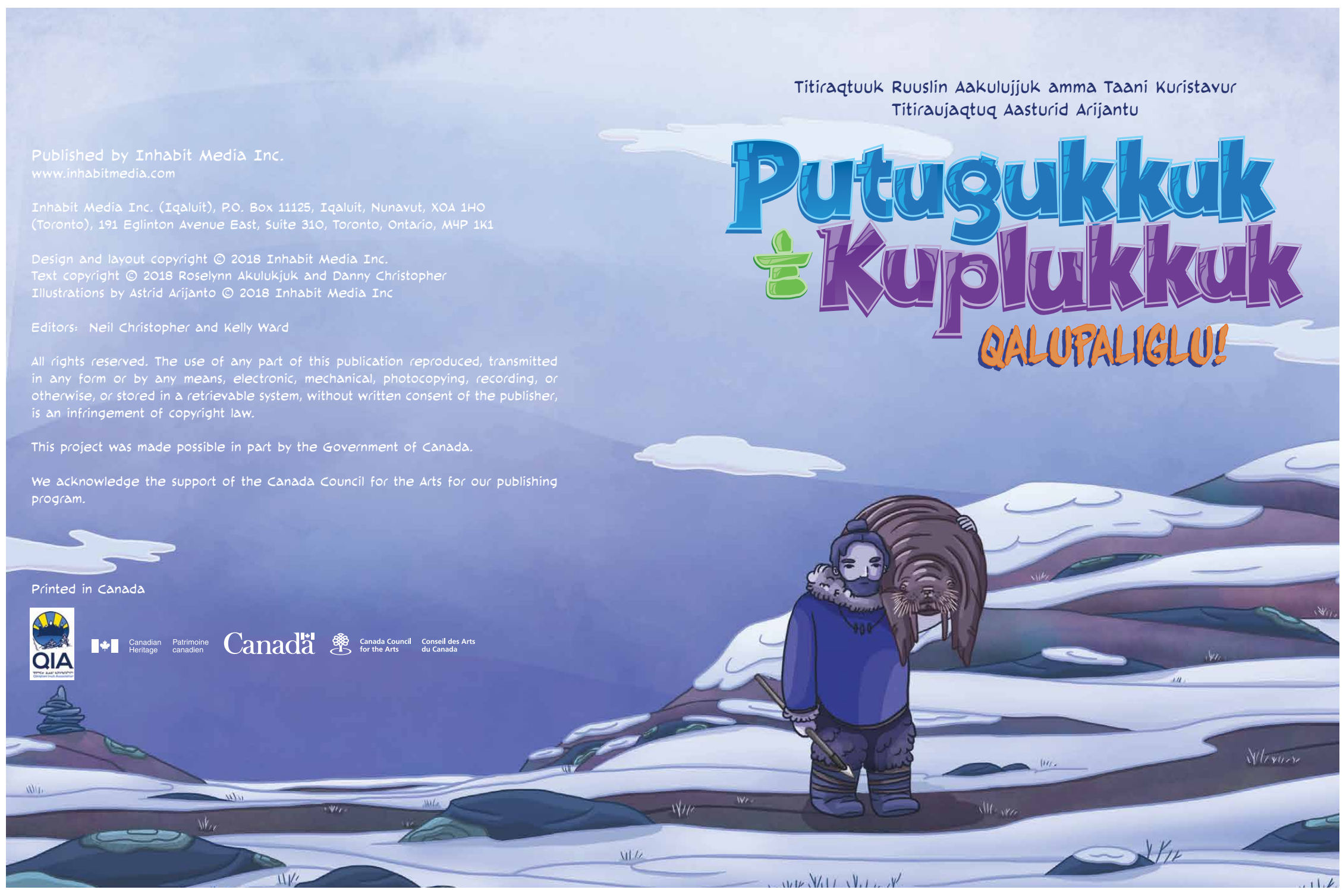
Printed in Canada



 Canadian Heritage  
Patrimoine canadien

 Canada

 Canada Council  
for the Arts  
Conseil des Arts  
du Canada





Tuniq angunasukti taissumarialuk nunamik ukiukkut qimirruvuq...



Aiviq uqumainniqaraluarat 1000 p ungataani, uqittutut nangmagunnaqtanga.



Nunaminut utiqpalliaqtuq aivvaksimajani nangmaktuniuk.



Taanna tuniq sanngijummarialuk, ujjittiaqtuni. . .

Putuguq?

Woof!  
Woof!







Alianaît! Atii  
tauvunngauliqta.

Aittaarusungniaqpungaqaî.



ATII!

Iqqaumalutit  
pagvinarniajjaaqqaunnginnavit.



Quvianarniaqtuq!  
Tuavilirit Kublu.

Putuguq sigjaq  
avaniittuq.



Sniff. Sniff.

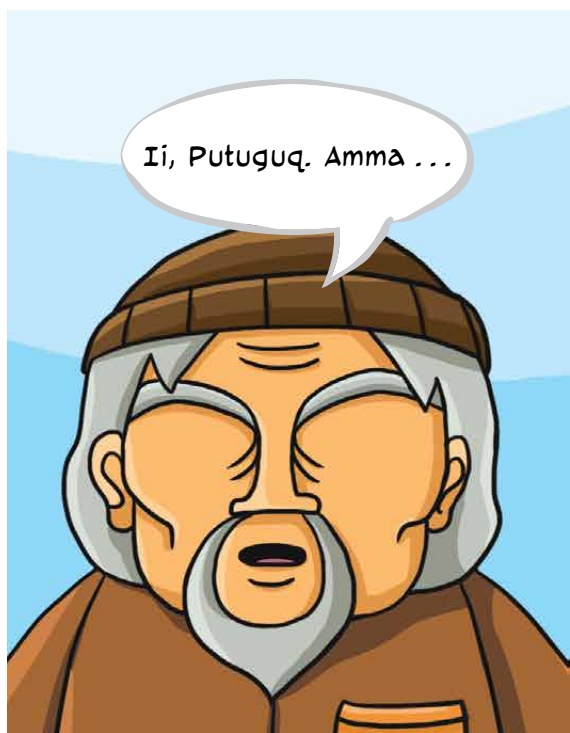
Sigjalialiqput. Putuguq sivulliulluni pisuliqpuuk  
aukpalliajukkut aputikkut katisijaqtututik  
Kublup piqannarijanganik Lisamik.







Qalupaliit?



Ii, Putuguq. Amma ...



Sulivit?

Sikuup  
ataani?



Nutarautillunga anaanama  
unikkautilauqsimangmaanga  
kappianaqtumik qalupaliup  
miksaanik.



...qalupaliit tusaqsauvaktut sikut ataaniit  
saqqilauqtinnagit. Naalattiarasukpangniaqpusik.



Tautunngittumik anaanagijaujumik pijjutilik  
tusaramiguuq tupingata paanganiittuqaqpalattingmat.  
Ilaginasugilluniuk, qiturngaminik amaqtituniuk.  
Qaujigaluaqtunilu qalupaliuninganik qiturnganganik  
aullarujjinniqtuni.



Ii, angirraujariaqalirama.  
Ujjiqsuttiarniaqpusi sigjarmi.



Ii ittuq.

Umm . . . ii.



Qaujimajutit ittutta  
kappiasaatuinnaqtaatikuk.

Kappianaqtualuk.



Qalupaliit  
kappianarvaluktut.

Iilaak.



Sikuup ataaniittumik  
utaqqijauquuqpinguk?



Aamai, kisiani  
ujjiqsuttiarniaqtunga Luluttauq  
ujjiqsuttiarniarmijuq.







Takulimananngittualuit.



Takugit, ingna nangmagaanguqquujiuq.

Ajjiujunniiqpalliатуinnaqtuq!



Iilaak, ajjiunngittut.



Ajjiunngittualuit.



Kappianaqsirujuligtuq. Tauvunngaujumanngittunga.

Tauvunngaujariaqaqtugut! Attarnaqtumiituinnariaqarmat.



Nangmagaangauna!



Qanuilmimat?

Aittaalungaa.



Takujaqturuk kisuungmangaat.

Aakka.

WOOF!



Kisuinna tusaqsaq?

Aamaí.

KRIIK... KRIIK...  
OOOOOOOH...



Naliqpuq takugiarniaqpinuk saalaujuq?

Atii.



Ujarak paippaaq kijjaut!

Atiilu!



Ajunngiarlutit.

Aasilli uvangatuq kisiani...

WOOF!



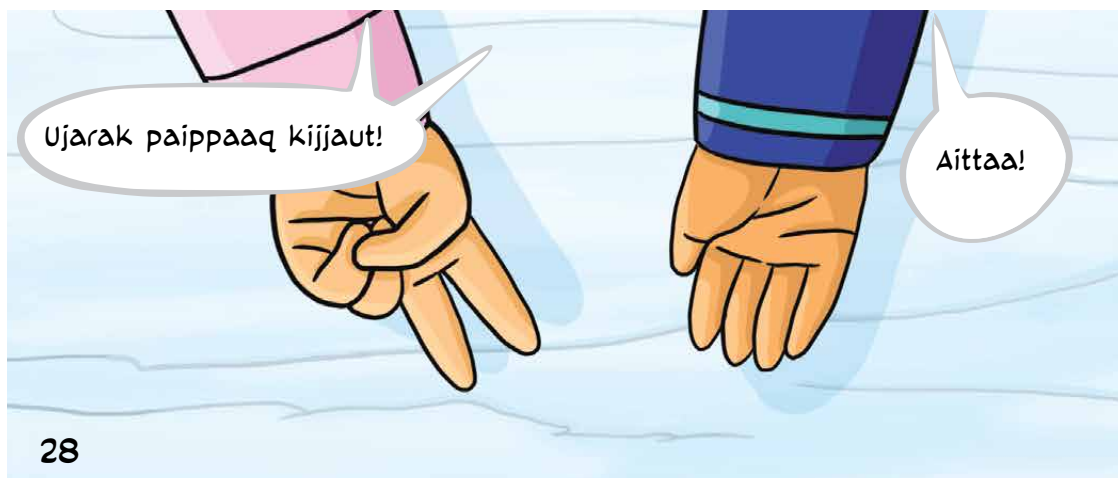
Ujarak paippaaq kijjaut!

Atiilu!



... ajunngillunga

GRRRRRRRRRRRRRR



Ujarak paippaaq kijjaut!

Aittaa!



Hai?



QALUPALIK!

AHHHHH  
HHHH!



BOOOGA!



Haha! Kapappisik,  
uvangainna!

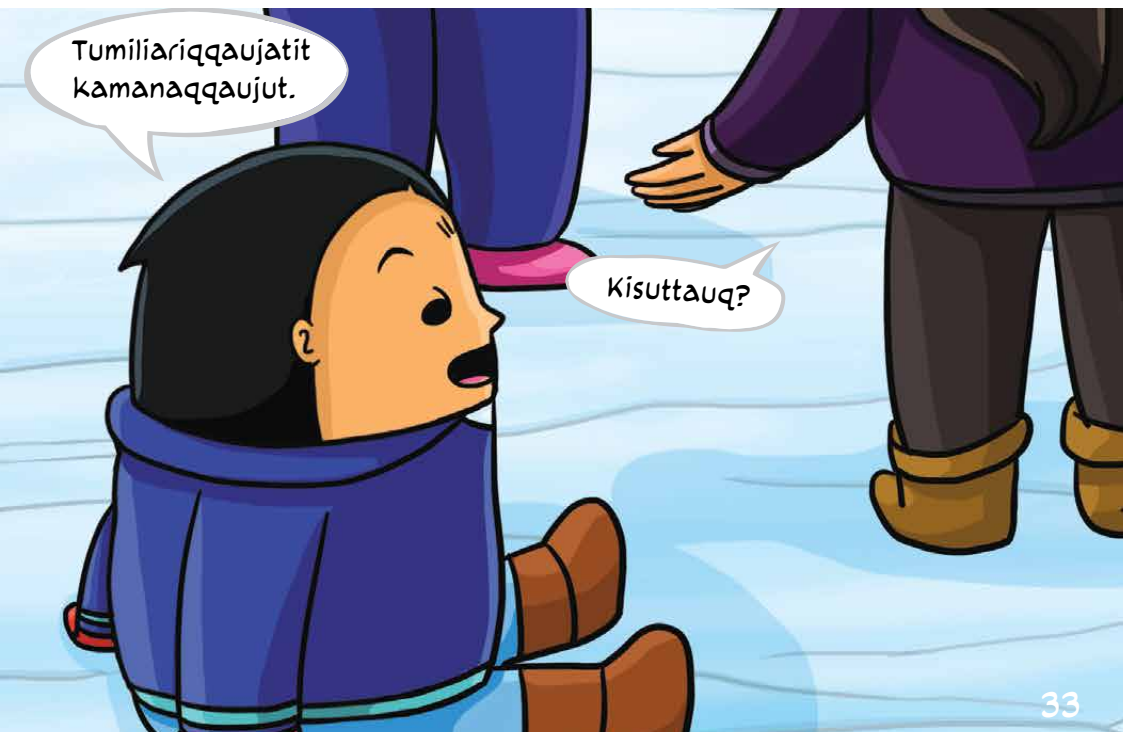


Lisa, suuq?

Ganuq?

Haha. Ittuqpit  
uqautiqqaungmanga  
kapatittiqujilluni  
ilissingnik.

GRRRR





UMMMM . . . UMMM . .



Suuq tuqtulaaqpa?

Aamai,  
tukisinasukpaqunniiqsimajatuqaaluga.



**QALUPALIK! AAAAAAAAAA!**

Hey!

Taimaluaq.



**AAAAAAAAAA!**



**RUUSLIN AAKULUJJUK** pirusalauqtuq Pangiqtuurmi, Nunavummi. 2012-ngutillugu, Roselynn nuulauqtut Toronto-mut tarrijausilirinirmut ilinniariaqtuni iqqanaiaaqaarasuaqtunilu tarrijausilirinirmut. Ilinniaraanikkami, Roselynn utilauqtuq Nunavummut iqqanaijasigiaqtunilu Taqqukkunnut, Inungnut nangminirujaujuq Iqalungni Nunavummi. Roselynn tarrijaaksaliarisimajanga naittuq Ukpigjuaq Avingarlu uqalimaagannguqtitaulauqtuq nutaqqanut 2016-ngutillugu. Uqalimaagaq niruagaksannguqtitaulauqtuq 2018 Blue Spruce Tunnirrusiamut amma 2017 Shining Willow Tunnirrusiamut uqausiusimagillunilu Nutaqqanut Uqalimaagaksaliangusimajunut Piugijaulaarjauqataujini 2017-mi.

**TAANI KURISTAVUR** pulararuluujaqsimajuq kanataup ukiuqtaqtungannik ilisaijiulluni Nunavut Silattuqsarvikkunnut. Titiraujaqtiujuq uqalimaagarnut Taksiup Unikkaaqtuanga, nutaqqanut uqalimaagaq ukiuqtaqtumi tingmiat miksaanut amma Nirjutit titiraujaqtausimajut: Nanuq. Piliriarisimajanga uqalimaagaq Taksiup Unikkaaqtuanganiruaqaksannguqtitaulauqtuq Amelia Frances Howard-Gibbon Titiraujaqsimajunut Tunnirrusiarmut. Torontomiutauqatigijangit nuliani, tisamat qiturngangit qimmialualu Illustration Award.

**AASTURID ARIJANTU** aaqqiksuijujuq titiraujaqtiullunilu niviaqsiangulluni kisutuinnat qaangitigut titiraujaqpalausimajuq: paippaatigut iglup saniraatigut silamilu qijutigut avalutaliangusimajutigut. Taimannanit titiraujagaliangit saqqitauqattaqsimajut ajjigiinngettutigut pivalliajulirijutigut Canadami Asiamilu. Torontomiutaujut taimannalimaapaluglu aaqqiksuivaktuni titiraujaqpaktunilu. Iqqanaijannqiliraangami aippani aullaqsimaqatigvaktanga nunainnarniippaktutik qimminilu Spanky ipiitturiinnaqtuniuk.